

De construcciones fraseológicas a comparaciones fraseológicas: el rol de las microconstrucciones emergentes en la creación de comparaciones fraseológicas

Pedro Ivorra Ordines
Universitat Pompeu Fabra

1. Introducción¹

El acercamiento de la Gramática de Construcciones al estudio de la Fraseología se revela como un procedimiento sumamente valioso. En efecto, los postulados construccionistas suponen una profunda transformación en la manera de entender y estudiar la idiomática, la cual deja de ser un apéndice de la gramática y pasa a considerarse una parte central del nuevo modelo de organización gramatical, bajo la premisa que las expresiones semánticamente opacas (unidades fraseológicas) pueden compartir determinadas características de la estructura regular con expresiones completamente productivas (Fillmore, Kay & O'Connor) y, además, las estructuras sintácticas transparentes pueden tener todo tipo de restricciones impredecibles que no se pueden derivar únicamente de la sintaxis (Kay & Fillmore). Estas dos observaciones, por consiguiente, hacen que las expresiones idiomáticas puedan considerarse construcciones por sí mismas, las cuales se sitúan en el mismo nivel que otras unidades sintácticas, léxicas o morfológicas del análisis interlingüístico tradicional (Hoffmann 2017). Este alto grado de compatibilidad entre la investigación fraseológica y los enfoques construccionistas no resulta sorprendente teniendo en cuenta que “it was prime examples of phraseologisms whose analysis ‘gave rise’ in the first place” (Gries, 14).

En esta misma línea, en las últimas décadas la Fraseología se ha mantenido actualizada a los avances en Lingüística de Corpus como metodología o acercamiento de estudio de las unidades fraseológicas gracias al acceso a corpus de grandes dimensiones. Esta nueva tendencia de análisis integradora de forma y significado facilita un estudio pormenorizado de determinadas unidades fraseológicas que habían sido relegadas a un segundo plano, particularmente aquellas con casillas vacías en sus componentes atendiendo a la ausencia y fijación y, por lo tanto, la variación o productividad que las caracteriza (Mellado Blanco 2020, 20). Además, permite tener en cuenta información que había quedado relegada a un segundo plano y, al mismo tiempo, profundizar en la noción de productividad de dichas unidades con casillas vacías. Así pues, esta nueva perspectiva está en perfecta consonancia con dos pilares fundamentales de la Gramática de Construcciones: por un lado, la noción de construcción gramatical como emparejamiento de forma y significado con una función pragmática global (Goldberg 2006, 5) y, por otro lado, la premisa que la gramática está íntimamente relacionada con la experiencia del hablante, lo que permite no excluir ningún tipo de información del objeto de estudio porque los límites entre el centro y la periferia son difusos (cf. Diessel).

A partir de lo esbozado en los dos párrafos anteriores, el presente estudio realiza una revisión por la bibliografía de la tradición fraseológica española de las comparaciones fraseológicas para subrayar la discrepancia que existe con el objetivo de proponer una nueva vía de estudio que incorpore la forma y el significado y, además, esté basada en corpus (sección 2). A partir de la premisa que las comparaciones fraseológicas son un tipo de construcción fraseológica, describimos la construcción fraseológica somática

¹ Este trabajo ha surgido en el marco del proyecto de investigación PID2019-108783RB-I00: *Gramática de Construcciones y Fraseología. Las construcciones fraseológicas del alemán y el español en contraste a través de los corpus*. El proyecto, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, se desarrolla en el seno del grupo de investigación FRASESPAL bajo la dirección de Carmen Mellado Blanco.

[*más feo que X*] atendiendo a la semántica del *slot X*, así como a las diferentes variantes semánticas de significado que caracterizan la construcción. Además, analizamos la productividad por medio de la frecuencia *type* y las ocurrencias con una frecuencia muy baja (*hápax legómena*) y subrayamos la importancia de la noción de *coverage* para indicar la productividad de la construcción a través de la formación de *clusters*. En un último paso, estudiamos la creatividad de las construcciones comparativas intensificadoras a través de extensiones analógicas licenciadas por microconstrucciones lexicalizadas y el surgimiento de nuevas microconstrucciones atendiendo a la alta frecuencia *token* y la capacidad de licenciar extensiones analógicas (sección 3). Finalmente, se resumen las conclusiones que se obtienen a partir del presente estudio (sección 4).

2. Las comparaciones: de la fraseología tradicional a un enfoque construccionista

Las comparaciones estereotipadas² son el tipo de estructura sintáctica de énfasis más característica del español y la función intensificadora es la predominante frente a otras funciones como la comunicativa o la referencial. Constituyen un importante mecanismo de la función apelativa de cara al interlocutor, característica que las distancia de las comparaciones gramaticales del tipo *María es más alta que Juan*, en la que vemos una comparación, pero no necesariamente una intensificación del *tertium comparationis*, por lo que las comparaciones gramaticales están destinadas a la comparación de dos entidades respecto a una magnitud. A diferencia de estas, las comparaciones del tipo *Juan es más feo que pegarle a un padre* (significado: ‘Juan es muy feo, feo en grado máximo’) tiene la función de intensificar el grado de una cualidad que posee el comparando, por lo que el comparato carece de significado referencial.

Desde la fraseología española, el carácter composicional o mínimamente idiomático de las construcciones comparativas ha dado lugar a vacilaciones entre los autores a la hora de determinar su categoría dentro del universo fraseológico, hecho que se pone de manifiesto en el desacuerdo generalizado entre los fraseólogos en lo que respecta a su clasificación. Esta misma discrepancia se traslada al ámbito fraseográfico, en el que diccionarios de referencia como el *Diccionario fraseológico del español moderno*, el *Diccionario fraseológico documentado del español actual. Locuciones y modismos españoles*, el *Diccionario de la Lengua Española* o el *Diccionario de uso del español* incurren en incoherencias a la hora de recoger el lema de las construcciones comparativas (cf. Penadés Martínez 2010; Cordero Monge).

No todos los fraseólogos de la tradición española se ocupan de manera exclusiva del estudio de las comparaciones, por lo que en algunos de los casos se limitan a ofrecer unas breves líneas acerca de las mismas y, además, utilizan diferentes conceptos para referirse al mismo fenómeno. Con la brevedad que caracteriza el estudio de este fenómeno se expresa Zuluaga (147-149), quien considera que la función elativa es una razón suficiente para establecer un grupo específico, el de las locuciones elativas. Son unidades fijas en uno de sus lexemas, un verbo o un adjetivo, por lo que se consideran mixtas, teniendo en cuenta que una parte es idiomática o semiidiomática y la otra completamente fija. Así pues, distingue entre la comparación *x como y*, la comparación de superioridad *más x que y* y la determinación adnominal con ejemplos como *loca como una cabra*, *más loca que una cabra* y *loca de remate*, las cuales comparten el significado de ‘muy loca’, aunque con diferencias de frecuencia de uso.

² Dentro de la tradición fraseológica española existe un amplio abanico de denominaciones para hablar de las comparaciones: “comparativas prototípicas” (Gutiérrez Ordóñez; Suñer Gratacós), “comparativas elativas” (Gutiérrez Ordóñez; García-Page 2009), “comparativas estereotipadas” (Koike; García-Page 2008a; 2008b) y “comparaciones fijas” (Mellado Blanco 2012), entre otras.

Corpas Pastor (1996, 97-98) se limita a indicar que dentro de las locuciones adjetivas se incluyen muchas comparaciones estereotipadas (*blanco como la pared, fuerte como un toro o más feo que Picio*), las cuales, entendidas como locuciones adjetivas, se forman a partir del adverbio *como* entre el adjetivo y el sustantivo, o también a través del morfema discontinuo del comparativo de superioridad *más...que*. Por su parte, Ruiz Gurillo (89) las emparenta con las colocaciones por la existencia de una solidaridad léxica, es decir, una relación de dependencia basada en la restricción de combinabilidad, teniendo en cuenta que *como una tapia* solo puede aplicarse a *sordo*.

Penadés Martínez (1999; 2000; 2001; 2002) representa un claro ejemplo de ausencia de uniformidad en el tratamiento de las estructuras comparativas en la Fraseología española. Mientras que en las dos primeras contribuciones las considera locuciones, en la tercera contribución cambia de parecer para estudiarlas como colocaciones. Además, una vez adopta la postura de colocación, incurre en algunas contradicciones cuando incluyen algunas comparativas como *beber como un cosaco* o *comer como una lima* dentro de las locuciones.

Mogorrón Huerta (38-43) aborda las comparaciones como un tipo de locución verbal que realza la expresividad, las cuales pueden adoptar tanto la estructura de comparación de igualdad (*ser listo como el hambre*) como la de superioridad (*ser más listo que el hambre*). Además, las que tienen la forma de comparación de igualdad admiten la elisión del adjetivo debido al uso, aunque la comparación sigue teniendo la misma fuerza expresiva. Finalmente, desde un punto de vista contrastivo español-francés observa que las comparaciones con redundancia sémica (*negro como el betún* o *rouge comme une tomate*) tienen un carácter repetitivo teniendo en cuenta que no aportan ningún elemento nuevo; en cambio, las estructuras comparativas sin redundancia sémica (*sordo como una tapia*) tienen un mayor valor enfático y expresividad por el alejamiento semántico entre el *sordo* y *tapia*, hecho que reforzaría aún más la intensificación.

Luque Durán (2005) estudia las comparaciones desde una perspectiva colocacional y las denomina colocaciones por cuantificación o comparaciones proverbiales, atendiendo a su proximidad con las frases proverbiales por la aceptabilidad derivada de su establecimiento universalmente aceptado, aunque se diferencia de éstas por su fácil renovación. En este punto, Luque Durán plantea la dificultad que existe a la hora de distinguir entre las verdaderas comparaciones proverbiales de aquellas comparaciones que se utilizan por la calle.³ En esta misma línea se pronuncia Pamies Bertrán (2005), quien las estudia como colocaciones debido a su bajo nivel de fijación y el carácter parcialmente composicional, aunque esta segunda característica no la cumplen todas las expresiones como (*ser*) *más papista que el papa* o (*tener*) *más conchas que un galápagos*, por lo que, atendiendo a su carácter no composicional, se tratarían de construcciones idiomáticas perfectamente lexicalizadas. A pesar de las similitudes que comparte con las colocaciones, características particulares de las comparaciones estereotipadas como una naturaleza hiperbólica y una función eminentemente intensificadora podrían ser razones suficientes para justificar una subcategoría propia.

Montoro del Arco (2008), por el contrario, adopta la postura de estudiar las comparaciones como locuciones, aunque su propuesta resulta innovadora porque las relaciona con el fenómeno de las casillas vacías con el objetivo de describir la estructura formal de una categoría que la Fraseología no se había ocupado hasta el momento de una manera sistemática. A partir de la denominación transversal de locución con casillas vacías también se propone a estudiar otros fenómenos, el “relleno” de las cuales no es

³ “El mundo entero le saldrá al encuentro” *Las comparaciones en sus repertorios*, José Antonio Millán (<http://jamillan.com/compara.htm>).

previsible y la comparación no puede funcionar sin dicha casilla. Ejemplos como *sacar/vender* [alguien] [algo-plural] *como churros* o *caer/morir* [algo-plural] *como moscas* ponen de manifiesto la necesidad de rellenar las casillas vacías para que la comparación funcione, aunque sin restricciones semánticas en estos casos.

García-Page (2008a; 2008b; 2009) lleva a cabo un estudio exhaustivo de las características sintácticas y semántico-pragmáticas de las comparativas de intensidad en relación con las comparativas libres, diferencia que reside en el valor intensificador que comporta el prototipo, por medio del cual se desencadenan las diferencias entre los dos tipos de comparaciones. A pesar de que el referente sea desconocido, el hablante puede interpretar el significado superlativo de la comparación a partir de la premisa que todas las comparaciones nuevas que se inventan utilizan el mismo “artilugio”. Prueba de este hecho es la capacidad de los hablantes de interpretar comparaciones del tipo *más agudo que un flastrón*, pese a que el ítem léxico que se utiliza para el comparatum es una palabra inventada en la lengua española, por lo que la estructura comparativa es portadora del significado intensificador, hecho que muestra implícitamente la existencia de un molde. En lo que respecta al estatus fraseológico de las comparaciones, García-Page pone de manifiesto la problemática clasificatoria que entrañan las comparativas estereotipadas: atendiendo al carácter compositivo o mínimamente idiomático, algunos autores defienden su estatus de colocación; en cambio, otros consideran que se tratan de una combinación libre donde simplemente es locución el sintagma introducido por la conjunción *como*. A pesar de la discrepancia, García-Page las estudia como colocaciones atendiendo a su alto grado de compositividad, aunque en estudios anteriores las había estudiado como locuciones (García-Page 1996).

Más recientemente, Mellado Blanco (2012) analiza desde un punto de vista contrastivo las imágenes de las comparaciones fijas del alemán y del español. A diferencia de la tendencia de considerarlas colocaciones o locuciones, la autora adopta el concepto de “esquemas sintácticos fraseológicos” siguiendo los principios de la Gramática de Construcciones porque: se tratan de construcciones con un significado unitario global, algunos elementos de su estructura están ocupados léxicamente, mientras que otros constituyen *slots* que deben ocuparse léxicamente en el discurso y la ocupación léxica de dichos *slots* está sujeta a restricciones semánticas. Así pues, siguiendo el análisis contrastivo concluye que una mayor productividad de los *slots* ocupados por los comparata que denomina “comodines” en las comparaciones en español y que la expansión sintagmática del comparatum para contrarrestar el desgaste expresivo es una característica común al español y al alemán.

Para el presente estudio partimos de la premisa que las comparaciones son estructuras productivas de la lengua como se pone de manifiesto en el *Diccionario fraseológico documentado del español. 2ª edición corregida y aumentada*, como observamos dentro del campo conceptual de la fealdad en comparaciones lexicalizadas con ejemplos como *más feo que la tiña*, *más feo que pegarle a un padre*, *más feo que Picio*, *más feo que un dolor*, *más feo que un pecado*, etc. Esta productividad subraya la existencia de varios representantes prototípicos en la formación del comparato. Por lo tanto, desde el marco de la Gramática de Construcciones podemos decir que las comparaciones estereotipadas pueden estudiarse bajo la denominación de construcción gramatical y, más concretamente, de construcción fraseológica⁴ (cf. Ivorra Ordines &

⁴ Dentro de la tradición fraseológica española, la noción de construcción fraseológica abarca también otros conceptos como “esquema fraseológico” (Zuluaga), “esquemas sintácticos” (García-Page 2008a) y “locución con casillas vacías” (Montoro del Arco). No obstante, la noción de construcción fraseológica es más amplia que la de unidad fraseológica, lo que explicaría la situación actual de la Fraseología: hay una clara ampliación de sus límites, especialmente desde la periferia (Zamora Muñoz, 218).

Mellado Blanco). Se tratan pues de patrones con componentes que están determinados léxicamente –las partículas comparativas *más...que*– y casillas léxicas vacías o *slots* –el comparato que viene representado por la letra X– que se actualiza en el discurso. Teniendo en cuenta que son un tipo de construcción fraseológica, son emparejamientos de forma y significado: por una parte, la forma viene representada por la comparación de superioridad [*más ADJ que X*] y, por otra parte, el significado que expresan es el grado máximo de la cualidad del adjetivo por medio de una intensificación como función pragmática. Dado que la actualización de la casilla X está sujeta a restricciones semánticas implica que dicha casilla no sea completamente libre y, por lo tanto, las construcciones sean más o menos esquemáticas atendiendo al grado de lexicalización y convencionalización (cf. Ivorra Ordines 2020, 87). A mayor grado de lexicalización, serán más “fraseológicas” y se acercarán más al polo léxico dentro del continuum léxico-gramática. En relación con el significado en grado máximo de la construcción, observamos que dicho significado de las construcciones comparativas intensificadoras no se puede describir léxicamente, sino que la pragmática tiene un rol fundamental en la descripción de este significado, teniendo en cuenta que la interpretación viene determinada por el contexto. Además, cuantos más ítems léxicos actualicen la casilla X, las construcciones serán más o menos productivas, lo que conlleva que la productividad sea un fenómeno gradual. Finalmente, a partir de los rasgos mencionados, las construcciones comparativas intensificadoras se sitúan a medio camino entre el polo léxico formado por comparaciones fraseológicas (y, por lo tanto, saturadas léxicamente) y el polo gramatical, formado por construcciones esquemáticas (Mellado Blanco 2020).

3. La construcción comparativa intensificadora somática [*más feo que X*]

3.1. Corpus y rasgos de la construcción

A partir del corpus *esTenTen18*⁵ de Sketch Engine, realizamos una búsqueda del patrón <más feo que> y obtenemos un total de 3238 ocurrencias, de las cuales contabilizamos un total de 1108 ocurrencias licenciadas por la construcción comparativa intensificadora [*más feo que X*]: ‘muy feo’, lo que incide en la fijación cognitiva (*entrenchment*) de la construcción. No obstante, de las 1108 ocurrencias, nos centraremos en aquellas que tengan entre sus componentes una parte u órgano de la anatomía humana o animal, es decir, en las construcciones comparativas intensificadoras somáticas (cf. Mellado Blanco 2004, 11). Así pues, tras el vaciado manual de las 1108 ocurrencias, seleccionamos un total de 131 construcciones comparativas intensificadoras (11,82%) en cuyas casillas vacías (*slot X*) hay ítems somáticos.

El uso contextualizado de la construcción fraseológica somática [*más feo que X*] a través de corpus permite estudiar los diferentes matices de significado⁶ o variantes semánticas de significación, por lo que el estudio por medio de corpus constituye una metodología idónea para sistematizar y formalizar el alto grado de polisemia, dada la variedad de situaciones comunicativas que puede albergar el uso de una determinada construcción fraseológica (Mellado Blanco 2014, 192). Tomando como punto de

⁵ Se trata de un macrocorpus del español con 17.553.075.259 palabras, compuesto por los subcorpus *European Spanish Web* y *American Spanish Web*.

⁶ Según un modelo ejemplar, los diferentes matices de significación se podrían agrupar en categorías ejemplares según la semejanza semántica de las construcciones, ejemplares que se diferencian por su fuerza de representación a partir de la frecuencia de uso. Así pues, las categorías ejemplares muestran efectos prototípicos: los ejemplares con mayor representación formarán el centro de una categoría, mientras que el resto de los ejemplares son más o menos similares al ejemplar más representativo (cf. Bybee 2013, 53).

referencia el *Diccionario de uso del español*, en las 131 ocurrencias somáticas licenciadas construcción comparativa intensificadora distinguimos tres variantes semánticas de significado. Así pues, presentaremos cada uno de los matices de significado que hemos detectado junto con ejemplos que ilustren las diferencias semánticas que hay entre las variantes y, asimismo, modificaremos una de las acepciones para que se adecúe a las ocurrencias que se han obtenido a partir del corpus.

La variante semántica central es la que alude a la fealdad física, que se corresponde con la acepción “Se aplica a lo que impresiona desagradablemente el sentido de la vista” (DUE, 1348). Se trata de la variante que tiene una mayor presencia en el corpus con un 93,89% de las ocurrencias, por lo que se trata del matiz prototípico de la construcción, alrededor del cual se organizan el resto de los sentidos atendiendo al grado de representatividad.

- (1) El chino se puso a investigar y descubrió que la madre escogida era bella a punta de cirugías estéticas, de las que el engendro no se beneficiaba y nació **más feo que un dolor de muelas**. El chino se sintió engañado y demandó a la mujer, ganó el juicio y consiguió que lo indemnizaran, la niña quedó desligada de todo parentesco paterno, [...] pero paremos aquí que esto ya parece un cuento chino. (SkE 4722332172)
- (2) Claro que yo también adelgazaría si la base de mi alimentación fuese el pescado hervido-Marc Jacobs: Lo de Marc si que es un extreme *makeover*, lo demás, aficionados. A pesar de ser **más feo que un cojón** y carecer de sentido del gusto para elegir su propia ropa el tío diseñaba que te cagas. ¡OMFG! Así que es verdad eso que dicen de los estilistas y los gimnasios ¡funcionan! (SkE 17853398852)

La segunda variante semántica hace referencia a la acepción “Aplicado a acciones, *indelicado” (DUE, 1348). Cabría añadir los adjetivos “denigrante” o “condenable” para hacer referencia a cualquier acción que pueda ofender a alguien. Tiene menor representatividad, con tan solo un 3,81% de las ocurrencias.

- (3) Es horriblemente complicado. ¿Y si esas frases son topicazos aburridos? ¿Y si mis palabras son **más feas que el culo de algún babuino cuyo nombre exacto en latín te diré ahora mismo en cuanto lo mire en Wikipedia** y me pierda por un agujero virtual del que no saldré en las siguientes tres horas en vez de estar escribiendo? Al final de la videoconferencia con Gigamesh, me hicieron algunas preguntas. (SkE 18684891963)

La tercera variante semántica se adecúa a la siguiente definición: “De mal aspecto; de manera que *amenaza con algo desagradable” (DUE, 1348). En este matiz también observamos una representatividad también baja dentro del corpus, con un 2,29% de las ocurrencias.

- (4) La situación de los Packers está **más fea que el trasero de Kim Kardashian sin filtros**. Aaron Rodgers es posiblemente el jugador más valioso para su equipo dentro de toda la NFL, sin él, Green Bay pasa de ser Mike Tyson a Little Mac. El problema cuando tienes a un Aaron Rodgers, es que nunca te preparas para no contar con él y Brett Hundley es la mejor prueba de ello. (SkE 4115296007)

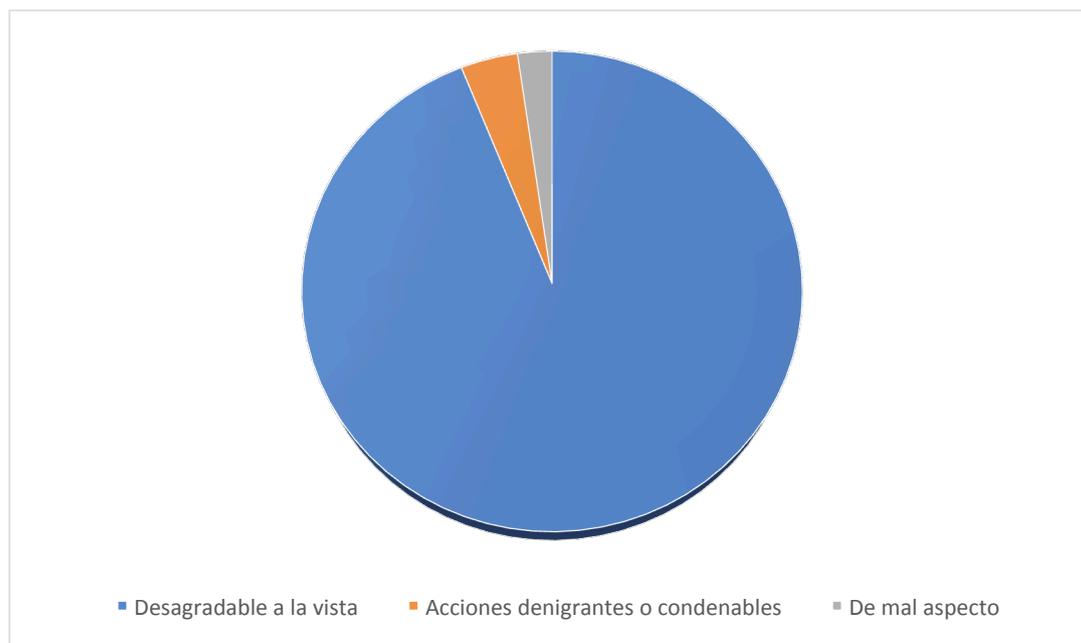


Gráfico 1. Variantes semánticas de significado de la construcción fraseológica somática [*más feo que X*]

En este trabajo hemos partido de la premisa que las comparaciones fraseológicas son un tipo de construcción fraseológica, es decir, un emparejamiento de forma y significado con componentes fijos, mientras que otros se actualizan en el discurso. Así pues, el estudio de dichas construcciones por medio de corpus nos permite realizar un análisis pormenorizado de la actualización de la casilla X, que en todos los casos contiene un ítem somático; en otras palabras, una descripción detallada de los cambios que tienen lugar en los componentes de la construcción para observar las restricciones semánticas en dicha actualización (Fillmore, 54). Distinguimos dos referentes en la actualización del *slot X*: por una parte, las partes del cuerpo feas representan un 82,44% de las ocurrencias (ejemplos 5 y 6), mientras que las acciones feas, un 17,56% (ejemplos 7 y 8).

- (5) Mirando esta foto me reafirmo en la verdad del dicho “Es **más feo que los pies de otro**”. Por lo demás, Coco demuestra un talento sólido, y las riquezas... Ahí están, esperándonos... Me sumo a las felicitaciones y de paso expreso mi emoción al comprobar que todo pobre canario, al menos tiene su botella de Clipper. Ese refresco de larga tradición guanche, les recuerdo. (SkE 20201751375)
- (6) Generalizar con occidente está mal, no vaya a ser que yo me sienta atacado. Vaya estupidez de artículo. Se llama ser agradable. Si un amigo pone una foto en Facebook, yo no le digo “eres **más feo que el culo de un mandril**, deja de poner fotos tuyas que dan ganas de morirse, tío feo”. Y no es hipocresía, es no ser un imbécil. (SkE 5021988871)
- (7) Muchas personas suelen cometer el error de querer forzar a que un título diga algo en particular y terminan con ese famoso problema de quedarse totalmente en blanco. Suele suceder que te pasas un buen tiempo pensando el título más atractivo para tu artículo, para luego darte cuenta de que es **más feo que agarrarse un dedo con la puerta**. Por eso mi consejo es: Pregúntale a gente que encaje con el perfil de lector que quieres para que te dé una opinión sobre el título. (SkE 8553064501)

- (8) El cambio con la mascota aguarda más sorpresas: ¡se trata de una hembra embarazada de una camada mutante! ¡Una película de gatos asesinos! Además, gatos egipcios, que ya de por sí son **más feos que sacarle la dentadura postiza a la abuela con un bate de béisbol**. Hacía un montón que no veía una serie B, o serie Z según nos hacen pensar sus primeras imágenes, que tuviera a los gatos como protagonistas de un modo u otro. (SkE 12302302924)

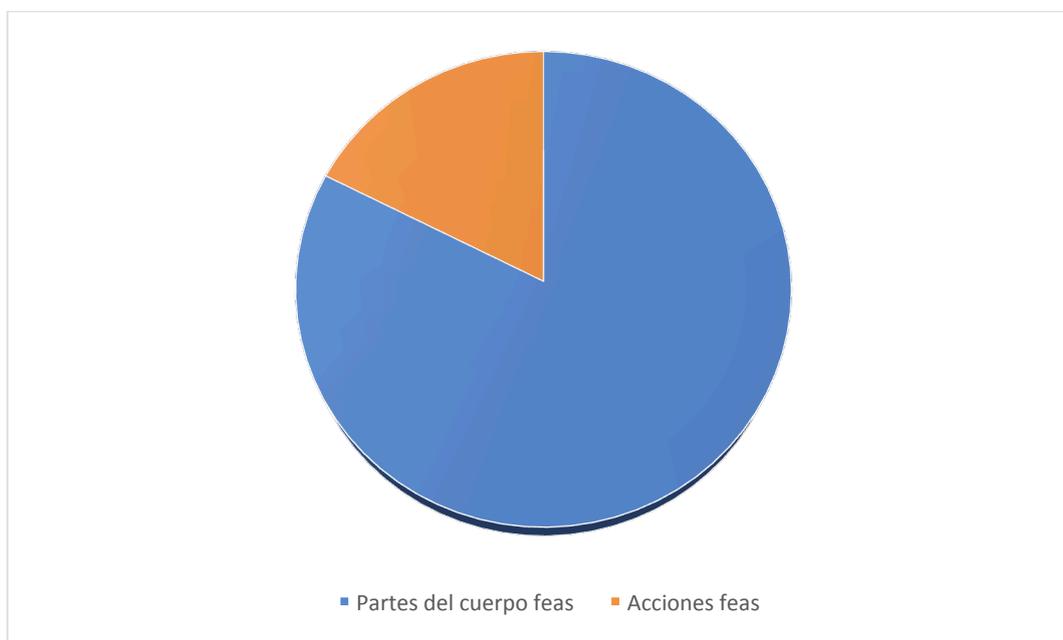


Gráfico 2. Campos conceptuales del *slot X* de la construcción fraseológica somática [*más feo que X*]

Una vez hemos determinado las diferentes variantes de significado de la construcción fraseológica y hemos analizado los campos conceptuales que actualizan el *slot X*, estamos preparados para analizar el impacto semántico de los componentes de la construcción en los significados fraseológicos, es decir, tratar de ver de qué manera el componente somático contribuye a los significados de la comparación (cf. Ziem & Staffeldt). Por un lado, en el primer campo conceptual de objetos feos, los ítems somáticos tienen un mayor impacto sobre el significado fraseológico teniendo en cuenta que el significado de los ítems somáticos está motivado por un proceso de metonimia, pues se refiere a una parte del cuerpo visualmente no atractiva como *un cojón peludo*, *el coño de su madre*, *un cuerno*, *culo de orco*, *culo lleno de granos*, *un pie con tres dedos*, *el ojo de un tuerto*, etc. Por otro lado, en el campo conceptual de las acciones feas, los ítems somáticos adquieren diferentes roles dentro de la estructura argumental de la construcción como modificador del paciente de la acción (*pegar a un padre con cuatro ojos*) o como experimentador de la acción (*pegar a un padre en la cara con una alpargata vieja*, *golpe en la espinilla*, *patada en los huevos*), por lo que los ítems somáticos no tienen tanto impacto semántico como en el grupo anterior, sino que es más bien la acción denigrante o condenable la que determina la fealdad en grado máximo.

3.2. Productividad. La noción de coverage

Una de las premisas de las que partíamos en este estudio era la constatación que el campo semántico de la fealdad es productivo en las comparaciones fraseológicas, como se ha podido observar en los diccionarios de referencia. El estudio basado en el uso por medio de corpus, pues, se ofrece como una herramienta óptima para el estudio de dicha productividad, que se define como “the likelihood that a constructional schema will be activated for constructing a novel expression” (Diessel 2004, 31; cf. Barðdal). Por lo

tanto, a mayor fijación cognitiva de una construcción en la red de los hablantes del conocimiento gramatical, mayor probabilidad que se seleccionen dichas construcciones para licenciar una nueva expresión en vez de construcciones que no tienen un alto grado de fijación cognitiva. Una de las aproximaciones más comúnmente aceptadas es la que propugna que la frecuencia *type* determina la productividad de una construcción (Bybee 1995; 2013), dado que una alta frecuencia *type* es al mismo tiempo causa y efecto del fenómeno de la productividad: por un lado, los hablantes de una lengua llegan a generalizaciones entre expresiones en el *input* en forma de esquemas constructivos y, por otro lado, parte de la tarea del proceso de aprendizaje consiste en descubrir el nivel de abstracción adecuado para dichas generalizaciones. Así pues, la frecuencia *type* “is measured in the context of a construction and counts how many different items occur in the schematic slot of constructions” (Bybee 2013, 61).

Para el estudio de la productividad de las construcciones fraseológicas establecemos una distinción: por una parte, tenemos las construcciones fraseológicas lexicalizadas o microconstrucciones, las cuales están licenciadas por comparaciones fraseológicas que aparecen recogidas en los diccionarios y, por otra parte, están las construcciones creativas, que están licenciadas por la construcción fraseológica semiesquemática [*más feo que X*] (cf. Zeschel, 122). De las 11 construcciones licenciadas por comparaciones lexicalizadas, tenemos los *types*: *dolor* (9 ocurrencias) y *pegarle a un padre* (2 ocurrencias). En ambos casos, ninguna de las ocurrencias está libre de modificación, por lo que en las extensiones analógicas se encuentran los ítems somáticos, los cuales indican en qué parte del cuerpo se encuentra localizado el dolor (*dolor de huevos, dolor de muelas, dolor estomacal*), un rasgo característico del padre que lo hace todavía más feo (*padre con cuatro ojos*) o el lugar en el que el padre recibe el impacto (*pegarle a un padre en la cara con una alpargata vieja*). De 120 las construcciones creativas licenciadas por la construcción fraseológica semiesquemática, contabilizamos 72 ítems léxicos diferentes, que sumados a los dos anteriores suman un total de 74 *types* (56,49%), lo que incide en la fijación cognitiva (*entrenchment*) de la construcción semiesquemática para licenciar nuevas construcciones.

Otro factor que incide a la hora de determinar la productividad de una construcción no se basa en la frecuencia *type*, sino que aquellas instancias que tienen una frecuencia *token* muy baja pueden incidir en la productividad de una construcción, dado que no pueden llegar a convencionalizarse (Zeschel, 174). Reciben el nombre de *hápx* y se trata de aquellos ítems que aparecen una sola vez en corpus representativamente grandes, por lo que cuanto más grandes sean los corpus, los *hápx* serán más exóticos. Contabilizamos un total de 66 ítems léxicos que solo aparecen una vez (50,38%), licenciados por microconstrucciones lexicalizadas (extensiones analógicas) o por la construcción fraseológica semiesquemática [*más feo que X*], lo que indica que los *hápx* pueden, a su vez, ser un indicador fiable del potencial creativo de la construcción con ejemplos como *culo de un mono tras ocho meses de diarrea, lamerle el entrehuevo a Guillermo Barros Schelotto a los 25 del segundo tiempo, pegarle a un cura con una zapatilla empapada de sudor de la ingle de un gordo* (véase también ejemplos 3 y 8).

En este estudio, durante el proceso del vaciado, a partir de la construcción fraseológica [*más feo que X*] hemos decidido centrarnos en el estudio de aquellas instancias que contienen entre sus componentes una parte del cuerpo animal o humano, por lo que observamos que los elementos somáticos son un elemento desencadenante (*trigger*), con mayor o menor carga semántica dependiendo de cada caso, en la evocación de la fealdad. De las 1108 ocurrencias licenciadas por la construcción fraseológica [*más feo que X*], un 11,82% de las ocurrencias contiene entre sus componentes un ítem léxico somático. En este contexto, una noción relevante es la de

coverage (cf. Goldberg 2006; 2019), idea inspirada a partir de la literatura no lingüística sobre la inducción. Por lo tanto, el potencial del uso productivo de una construcción existente (*coinage*) se corresponde con el grado en que las instancias rellenan una categoría; en otras palabras, la noción de *coverage* demuestra que los hablantes se muestran más seguros a la hora de generalizar sobre un ítem léxico somático en una determinada construcción si ya han presenciado dicho ítem en otra construcción, hecho que incide en la formación de los *clusters*, los cuales pueden servir como indicadores de una mayor productividad de la construcción. A partir de lo dicho, observamos que la construcción fraseológica somática [*más feo que X*] tiene un alto grado de *coverage* en virtud del alto porcentaje de instancias que cubren el espacio semántico, por lo que “the variety of previously attested exemplars correlates positively with the acceptability of new coinages” (Goldberg 2019, 73).

3.3. Creatividad. Microconstrucciones emergentes

La postura que comúnmente se adopta desde la lingüística es la que propugna que la creatividad está estrechamente relacionada con la productividad, es decir, “how established abstract schemas of a language can be used to license novel utterances” (Hoffmann 2019; cf. Goldberg 2006; 2019). Una fuente importante de creatividad lingüística es aquella que permite la expansión de los *slots* esquemáticos en una construcción con el objetivo de “rellenarlos” con nuevos ítems léxicos, frases u otras construcciones. En el contexto de la Gramática de Construcciones, la noción de construcción fraseológica se concibe como un constructo teórico óptimo para explicar un mayor o menor grado de esquematicidad dentro del continuum léxico-gramática, que va desde las construcciones sustantivas a las construcciones formales (cf. Fillmore, Kay & O’Connor). De este modo, las extensiones analógicas, o expansión del comparatum con un mayor grado de esquematicidad en el caso de las construcciones comparativas intensificadoras, son un fenómeno intrínseco a la lengua –y no una desviación de la norma o de la forma canónica– que se utilizan con la intención de contrarrestar el desgaste expresivo de construcciones saturadas léxicamente, lexicalizadas y con una alta frecuencia de uso; en otras palabras, hablamos de “pleasurable variations on a familiar convention, an entrenched stereotype, or an existing turn of phrase” (Veale, 26).

Para el estudio de las extensiones analógicas, utilizamos la denominación de microconstrucción para referirnos a construcciones totalmente lexicalizadas que están cognitivamente fijadas y convencionalizadas porque tienen una frecuencia *token* alta,⁷ por lo que los constructos de un corpus son un claro indicador del grado de fijación de una microconstrucción (cf. Mollica & Stumpf). Por lo tanto, el estudio de las extensiones analógicas por medio de microconstrucciones nos permite no solo detectar los mecanismos que utilizan los hablantes en la creatividad de determinadas construcciones saturadas léxicamente para contrarrestar el desgaste expresivo de construcciones que se utilizan con frecuencia, sino también analizar la aparición de microconstrucciones emergentes desde un punto de vista sincrónico por medio de relaciones analógicas o metafóricas o, simplemente, relaciones de herencia (Mollica & Schafroth, 130).

En este contexto, por un lado, la microconstrucción lexicalizada [*más feo que pegarle a un padre*]: ‘muy feo’ tiene una alta frecuencia de uso con un total de 149

⁷ Dentro de la literatura constructorista, hay discrepancia en lo que concierne a las microconstrucciones. Mientras que Fried (437) las relaciona con las “sustantive constructions”, Hoffmann & Bergs (8) hablan de “concrete constructions with limited generality and abstractness [...] such as *She refused him a kiss* or *They refused her the answer*.”

ocurrencias, de las cuales 52 son extensiones analógicas (34,90%). Cognitivamente hablando, las extensiones analógicas hacen referencia al objeto que se utiliza para pegarle al padre, siendo los calcetines el ítem léxico más recurrente, aunque también nos encontramos con zapatillas. Además, los instrumentos suelen ir acompañados de adjetivos negativos que recalcan el carácter denigrante de la acción (cf. Ivorra Ordines en prensa).

- (9) Tenéis serios problemas psiquiátricos, troncos, pero que muy serios. ¡Vergüenza de género! Coño, pero si eres **más fea que pegarle a un padre en la cara con una alpargata vieja**. [...] Parece que la testosterona solo mata a las que se quejan de que dicha hormona sólo se utilice para la violencia y cause millones de víctimas al año en el Planeta entre delitos varios. [SkE 11609351441]
- (10) Las fotos con luz de día no valen, nunca. Basta con que mires los perfiles de las tías, siempre con filtros, con sombras y con poca luz para ocultar sus estrías, sus arrugas, sus granos o que son **más feas que pegarle a un padre con un calcetín lleno de arroz** directamente. [...] Una foto de réflex con buena luz y un buen posprocesado va a ser siempre, siempre, siempre mejor que cualquier otra. (SkE 15183977704)

Por otro lado, la microconstrucción lexicalizada [*más tonto que Abundio*]: ‘muy tonto’ tiene una alta frecuencia de uso con un total de 66 ocurrencias, de las cuales 14 son extensiones analógicas (21,21%). Observamos, pues, que las extensiones analógicas entrañan acciones absurdas para hablar de acciones que no se corresponden con la lógica humana como *vendió el coche para comprar gasolina, vendió el tractor para comprar gasolina, vendió la burra para comprar cebada, en una carrera en la que corría él sólo quedó segundo*, etc. En ellas, la falta de congruencia actúa como potenciador (*trigger*) de la intensificación (cf. Ivorra Ordines & Mellado Blanco).

- (11) Hombre, si coges la lista de los últimos condecorados con esta y otras medallas como la Cruz de San Jorge verás que todos tienen algo en común: Que son **más tontos que Abundio que se fue a vendimiar y se llevó uvas para la merienda**. Teniendo en cuenta esto pues va a ser nominado seguro junto a la Foca Mari. (SkE 9934517209)

Para hablar de construcciones emergentes, aduzco el ejemplo de la construcción [*más feo que un pie*]: ‘muy feo’, con una alta frecuencia de aparición en el corpus con un total de 42 ocurrencias, aunque todavía no recogida en los diccionarios (cf. Rodríguez). En este caso, de las 42 ocurrencias, constatamos un total de 17 extensiones analógicas (40,47%), las cuales modifican el ítem léxico somático a través de adjetivos o complementos del nombre introducidos por una preposición que hacen del pie una parte del cuerpo todavía más fea y, por lo tanto, dotan la construcción de una mayor carga expresiva e intensificadora, que en algunas ocasiones puede adquirir un tono humorístico (*pie deforme, pie con tres dedos, pies de otro, pie por detrás, pie de un mono*).

- (12) Y ya no solo es eso. Aunque seas **más feo que un pie sin uñas** y no te arregles, lo que tienes que hacer es intentar juntarte con quien te gusta. Depende de cómo tengas la cara, claro. (SkE 6402866580)
- (13) El caso es que la hora del Banquete de celebración se acercaba y todos estaban nerviosos. James salía con Ely Chander y Sirius con Grijander Enemorauer, que eran la cosa más callo de Hogwarts, pero es que ellos tampoco podían aspirar a

nada mejor porque entre el acné, las gafas y demás... pues eran **más feos que un pie sudado**. (SkE 12866853954)

En esta última microconstrucción, no obstante, vemos considerables diferencias respecto a las dos microconstrucciones anteriores: el proceso de lexicalización e idiomatización todavía no está completo,⁸ teniendo en cuenta que el comparatum *pie* todavía no está desemantizado, por lo que su significado todavía está presente en el constructo, hecho que provoca un enriquecimiento semántico al significado construccional. Asimismo, podemos hablar de microconstrucción emergente porque: por un lado, tiene una frecuencia *token* relativa bastante alta teniendo en cuenta que se trataría del tercer *type* con una mayor frecuencia dentro de los *types* lexicalizados de la construcción fraseológica [*más feo que X*] por detrás de [*más feo que Picio*] con 178 ocurrencias y [*más feo que pegarle a un padre*] con 149 ocurrencias y, por otro lado, el potencial a la hora de licenciar extensiones analógicas con un 40,47% del total de las instancias, frente al 2,81% de la microconstrucción [*más feo que Picio*] o al 34,90% de la microconstrucción de [*más feo que pegarle a un padre*]. En esta misma línea, se expresa Fischer (139):

[s]tructures or collocations, both at token- and at type- level (or a combination of the two) that occur frequently may become automatized because neuronal sequence sets [...] are strengthened every time they are fired. This created not only formulaic phrases on the token-level (fixed collocations, idioms, etc.), but also morphological and syntactic higher type-levels, for example [...] the familiar word orders that obtain within a particular language (e.g., the typical [NPS VP NPO] sequence of English declarative sentences).

4. A modo de conclusión

La noción de construcción fraseológica dentro de la Gramática de Construcciones se concibe como una herramienta analítica idónea para el estudio de la productividad de las comparaciones fraseológicas, teniendo en cuenta que el análisis por medio de corpus permite dar cuenta del potencial creativo de dicho fenómeno fraseológico. Así pues, los estudios construccionistas basados en corpus ponen de manifiesto que lo creativo predomina sobre lo lexicalizado, evidencia que subraya la complejidad de trazar una línea divisoria entre lo lexicalizado y lo creativo (cf. Ivorra Ordines, en prensa; Ivorra Ordines & Mellado Blanco).

El estudio basado en corpus pone de manifiesto la productividad de los ítems somáticos como elementos recurrentes en la evocación de la imagen de la fealdad dentro de la construcción [*más feo que X*]. Este hecho indica el alto grado de *coverage* atendiendo al número elevado de ítems léxicos dentro del campo semántico de las partes del cuerpo animal o humano. Asimismo, las grandes dimensiones del corpus nos permite demostrar la exotividad o creatividad que pueden adquirir ciertos *hápax*, los cuales inciden en el potencial creativo de las construcciones comparativas intensificadoras.

Coincidiendo con Hoffmann (2019), la Gramática de Construcciones se presenta como una corriente pertinente para el estudio del potencial creativo de las construcciones comparativas intensificadoras. Desde esta perspectiva, las extensiones

⁸ Durante el proceso de lexicalización, el enlace directo que existe entre la construcción más sustantiva y la construcción más esquemática tiende a desaparecer, lo que da lugar a una mayor fijación cognitiva de la construcción sustantiva; de este modo, la lexicalización se puede concebir como una automatización de microconstrucciones emergentes, que puede acabar con la creación de formas idiomáticas y lexicalizadas (Trousdale, 54).

analógicas son fenómenos intrínsecos a la lengua licenciadas a partir de microconstrucciones saturadas léxicamente, y no algo anómalo. Además, se pueden dar microconstrucciones emergentes a partir de construcciones con una alta frecuencia *token*, lo que puede dar lugar a la su convencionalización, gradualidad en la que también incide la capacidad de la microconstrucción candidata a la hora de licenciar extensiones analógicas.

Obras citadas

- Barðdal, Jóhanna. *Productivity. Evidence from Case and Argument Structure in Icelandic*. Amsterdam: John Benjamins, 2008.
- Bybee, Joan. "Regular Morphology and the Lexicon." *Language and Cognitive Processes* 10 (1995): 425-455.
- . "Usage-based Theory and Exemplar Representations of Constructions." En Thomas Hoffmann & Graeme Trousdale eds. *The Oxford Handbook of Construction Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 2013. 49-69.
- Cordero Monge, Sergio. "Unidades fraseológicas con estructura comparativa: divergencias en su delimitación y clasificación lexicográfica." *Kañina* 42 (2018/3): 141-159.
<<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/view/35921/36666>>.
- Diessel, Holger. "A dynamic network model of grammatical constructions." En Holger Diessel ed. *The Acquisition of Complex Sentences*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. 13-40.
- . "Usage-based construction grammar." En Ewa Dąbrowska & Dagmar Divjak eds. *Cognitive Linguistics – A Survey of Linguistic Subfields*. Berlín: de Gruyter, 2019. 50-80.
- DUE. Moliner, María. *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos, 2007.
- Fillmore, Charles J. "The Mechanisms of "Construction Grammar." *Proceedings of the Fourteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* (1988): 35-55.
<<https://journals.linguisticsociety.org/proceedings/index.php/BLS/article/viewFile/1794/1566>>.
- Fillmore, Charles J., Kay, Paul & O'Connor, Catherine. "Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of Let Alone." *Language* 64 (1988/3): 501-538.
- Fischer, Olga. *Morphosyntactic Change: Functional and Formal Perspectives*. Oxford: OUP, 2007.
- Fried, Mirjam. "Principles of Constructional Change." En Thomas Hoffmann & Graeme Trousdale eds. *The Oxford Handbook of Construction Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 2013. 419-437.
- García-Page, Mario. "Más sobre la comparativa fraseológica en español." *Lingüística Española Actual* 18 (1996/1): 49-77.
- . *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*. Barcelona: Anthropos, 2008a.
- . "La comparativa de intensidad: la función del estereotipo." *Verba* 35 (2008b): 143-178.
- . "Propiedades sintácticas de la comparativa estereotipada en español." *Romanistisches Jahrbuch* 59 (2009/1): 339-360.
- Goldberg, Adele. *Constructions at Work. The Nature of Generalization in Language*. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- . *Explain me this. Creativity, Competition and the Partial Productivity of Constructions*. Princeton: Princeton University Press, 2019.
- Gries, Stefan. "Phraseology and linguistic theory. A brief survey." En Sylviane Granger & Fanny Meunier eds. *Phraseology: An interdisciplinary perspective*. Amsterdam: John Benjamins, 2008. 3-25.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador. *Estructuras comparativas*. Madrid: Arco Libros, 1997.
- Hoffmann, Thomas. "The Renaissance of constructions: From constructions to Construction Grammars." En Barbara Dancygier ed. *The Cambridge Handbook of Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2017. 284-309.

- . "Language and Creativity. A Construction Grammar approach to linguistic creativity." *Linguistic Vanguard* 5 (2019/1).
- Hoffmann, Thomas & Bergs, Alexander. "A Construction Grammar Approach to Genre." *CogniTextes* 18 (2018): [en línea] <<https://journals.openedition.org/cognitextes/1032>>.
- Ivorra Ordines, Pedro. "Les comparacions i les seues variacions en La plaça del Diamant des de la Gramàtica de Construccions: entre usualitat i creativitat." *Romanica Olomucensia* 32 (2020/1): 73-90. <<https://romanica.upol.cz/pdfs/rom/2020/01/07.pdf>>.
- . "Comparative constructional idioms. A corpus-based approach of the [más feo que X] construction." En Carmen Mellado Blanco ed. *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar. A Multilingual Approach*. Berlín: de Gruyter, en prensa.
- Ivorra Ordines, Pedro & Mellado Blanco, Carmen. "Más tontos que el novio de la Chelo. La intensificación de la estulticia en foros y chats por medio de comparaciones creativas: una aproximación desde la Gramática de Construcciones." *Estudios Románicos. La intensidad en las lenguas románicas como estrategia comunicativa* 30 (en prensa).
- Kay, Paul & Fillmore, Charles J. "Grammatical Constructions and Linguistic Generalizations: The What's X doing Y? Construction." *Language* 75 (1999/1): 1-33.
- Koike, Kazumi. *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico-semántico*. Alcalá: Universidad de Alcalá, 2001.
- Luque Durán, Juan de Dios. "Las colocaciones de cuantificación por comparación: tradición e innovación en las comparaciones proverbiales." En Juan de Dios Luque Durán & Antonio Pamies Bertrán eds. *La creatividad en el lenguaje: colocaciones idiomáticas y fraseología*. Granada: Granada Lingüística, 2005. 408-456.
- Mellado Blanco, Carmen. *Fraseologismos somáticos del alemán. Un estudio léxico-semántico*. Frankfurt: Peter Lang, 2004.
- . "Las comparaciones fijas en alemán y español: algunos apuntes contrastivos en torno a la imagen." *Linred: Lingüística en la Red* 10 (2012): 1-32. <http://www.linred.es/monograficos_pdf/LR_monografico10-articulo1.pdf>.
- . "La polisemia en las unidades fraseológicas: génesis y tipología." En Vanda Durante ed. *Fraseología y paremiología: enfoques y aplicaciones*. Madrid: Instituto Cervantes, 2014. 177-195. <https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n5_durante/fraseologia_y_paremiologia_enfoques_y_aplicaciones.pdf>.
- . "Esquemas fraseológicos y construcciones fraseológicas en el contínuum léxico-gramática." En Carsten Sinner, Encarnación Tabares & Esteban Montoro del Arco eds. *Clases y categorías en la fraseología española*. Frankfurt: Peter Lang, 2020. 13-36.
- Mogorrón Huerta, Pedro. *La expresividad en las locuciones verbales en francés y en español*. Alicante: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2002.
- Mollica, Fabio & Schafroth, Elmar. "Der Ausdruck der Intensivierung in komparativen Phrasem-Konstruktionen im Deutschen und im Italienischen: eine konstruktionsgrammatische Untersuchung." En Katrin Steyer ed. *Sprachliche Verfestigung. Chunks, Muster, Phrasem-Konstruktionen*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag, 2018. 103-136.

- Mollica, Fabio & Stumpf, Sören. "Families of constructions in German. A corpus-based study of constructional phrasemes with the pattern [X_{NP} attribute]." En Carmen Mellado Blanco ed. *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar. A Multilingual Approach*. Berlín: de Gruyter, en prensa.
- Montoro del Arco, Esteban. "El concepto de "locución con casillas vacías"." En Carmen Mellado Blanco ed. *Colocaciones y fraseología en los diccionarios*. Berlín: Peter Lang, 2008. 131-146.
- Pamies Bertrán, Antonio. "Comparación estereotipada y colocación en español y en francés." En Juan de Dios Luque Durán & Antonio Pamies Bertrán eds. *La creatividad en el lenguaje: colocaciones idiomáticas y fraseología*. Granada: Granada Lingüística, 2005. 469-484.
- Penadés Martínez, Inmaculada. *La enseñanza de las unidades fraseológicas*. Madrid: Arco Libros, 1999.
- . *La hiponimia en las unidades fraseológicas*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2000.
- . "¿Colocaciones o locuciones verbales?" *Lingüística Española Actual* 23 (2001/1): 57-88.
- . *Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza del español*. Madrid: Arco Libros, 2002.
- . "Las construcciones comparativas en los diccionarios fraseológicos." En María Auxiliadora Castillo Carballo & Juan Manuel García Platero eds. *La lexicografía en su dimensión teórica*. Málaga: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, 2010. 473-494.
- Rodríguez, Carlos. "Entrevista a Manuel Seco Reymundo. El diccionario que no se renueva está condenado al olvido." *Espéculo. Revista de estudios literarios* 14 (2000): [en línea] <http://www.ucm.es/info/especulo/numero14/m_seco.html>.
- Ruiz Gurillo, Leonor. *Aspectos de la fraseología teórica española*. Valencia: Universitat de València, 1997.
- Suñer Gratacós, Avelina. "Las comparaciones prototípicas." En Luis Sáez & Cristina Sánchez López eds. *Las construcciones comparativas*. Madrid: Visor Libros, 2013. 337-339.
- Trousdale, Graeme. "Issues in constructional approaches to grammaticalization in English." En Katerina Stathi, Elke Gehweiler & Ekkehard König eds. *Grammaticalization: Current views and issues*. Amsterdam: John Benjamins, 2010. 51-72.
- Veale, Tony. *Exploding the creativity myth: the computational foundations of linguistic creativity*. Londres: Bloomsbury, 2012.
- Zamora Muñoz, Pablo. "Los límites del discurso repetido: la fraseología periférica y las unidades fraseológicas pragmáticas." *Verba* 41 (2014): 213-236. <<https://revistas.usc.gal/index.php/verba/article/view/980>>.
- Zeschel, Arne. *Incipient Productivity: A Construction-Based Approach to Linguistic Creativity*. Berlín: de Gruyter, 2012.
- Ziem, Alexander & Staffeldt, Sven. "Compositional and embodied meanings of somatisms. A corpus-based approach to phraseologisms." En Doris Schönefeld ed. *Converging Evidence: Methodological and Theoretical Issues for linguistic research*. Amsterdam: John Benjamins, 2011. 195-220.
- Zuluaga, Alberto. *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Frankfurt: Peter Lang, 1980.